ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

Coordination (12)

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 4 août 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "complétant l'arrêté royal du 22 avril 1952 relatif aux bonifications d'ancienneté prévues par l'article 13 de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947", a donné le 13 octobre 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e augustus 1958 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende aanvulling van het koninklijk besluit van 22 april 1952 betreffende de anciënniteitsbijslag bepaald bij artikel 13 van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947", heeft de 13e oktober 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de compléter, en exécution de la loi du 14 février 1955, l'arrêté royal du 22 avril 1952 relatif aux bonifications d'ancienneté prévues par l'article 13 de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947. En outre, étant donné que l'arrêté royal n°6 du 21 janvier 1957, pris en exécution de la loi du 30 mai 1951, a rendu applicable aux membres du corps expéditionnaire pour la Corée, le régime des bonifications d'ancienneté, le projet adapte l'arrêté du 22 avril 1952 à cette nouvelle catégorie de bénéficiaires de façon à ce que toute la matière soit réglée par un seul texte.

Ce projet soulève diverses observations de forme.

\+

\+ \+

L'article 1er du projet apporte trois modifications à l'article 1er de l'arrêté royal du 22 avril 1952. Il pourrait être plus clairement rédigé comme suit :

"Article 1er.-

La phrase introductive et les numéros 3 et 4 de l'article 1er de l'arrêté royal du 22 avril 1952 sont remplacés par les dispositions suivantes :

.../...

"Article 1er. Les bonifications d'ancienneté prévues :

a) par l'article 13 de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947, coordonnée par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947,

b) par la loi du 14 février 1955,

c) par l'arrêté royal n°6 du 21 janvier 1957,

sont accordées à partir de leur admission en stage ou de leur nomination à titre définitif sans pouvoir remonter au-delà :

1. ...

2. ...

3. du 3 juin 1947, date à laquelle la loi du 27 mai 1947 et les articles 1er et 3 de la loi du 14 février 1955 produisent leurs effets, aux invalides de la guerre 1940-1945, aux prisonniers politiques de la guerre 1940-1945 porteurs du titre et aux déportés de la guerre 1940-1945 bénéficiant d'une pension de réparation,

   - qui, depuis une date antérieure au 27 mai 1949, ont exercé, sans interruption volontaire, une ou plusieurs des fonctions suivantes :

     a) militaire dans les forces armées;

     b) agent définitif ou stagiaire au sein d'une administration de l'Etat ou dans un établissement placé sous le contrôle ou la garantie de l'Etat;

     c) ministre des cultes;

- ou qui les ont exercées postérieurement au 26 mai 1949 lorsque, depuis cette date, ils étaient agents temporaires ou lorsque, ayant été agents temporaires avant cette date, ils ont été licenciés par suppression d'emploi et maintenus éloignés du service par le fait de l'administration;

4. du 1er octobre 1950, date à laquelle l'arrêté royal n° 6 du 21 janvier 1957 produit ses effets, aux invalides de la campagne de Corée,

   - qui, depuis une date antérieure au 21 janvier 1959, ont exercé, sans interruption volontaire, une ou plusieurs des fonctions suivantes :

     a) militaire dans les forces armées;

     b) agent définitif ou stagiaire au sein d'une administration de l'Etat ou dans un établissement placé sous le contrôle ou la garantie de l'Etat;

     c) ministre des cultes;

   - ou qui les ont exercées postérieurement au 20 janvier 1959, lorsque, depuis cette date, ils étaient agents temporaires ou lorsque, ayant été agents temporaires avant cette date, ils ont été licenciés par suppression d'emploi et maintenus éloignés du service par le fait de l'administration".

Les modifications que le Conseil d'Etat suggère d'apporter aux textes que le Gouvernement se propose d'insérer à l'article 1er, § 2, 3, de l'arrêté royal du 22 avril 1952, se justifient comme suit :

.../...

a) seuls les articles 1er et 3 de la loi du 14 février 1955 produisent leurs effets au 3 juin 1947. Il importe donc de le préciser;

b) la notion de "militaire des forces armées" englobe la gendarmerie puisque, suivant l'article 2, § 1er, de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie : "La gendarmerie constitue une des forces armées";

c) l'expression "sans interruption volontaire", reprise de l'article 16 de l'arrêté royal du 16 février 1953 portant le statut pécuniaire du personnel des Ministères, a été introduite pour mieux répondre aux intentions du Gouvernement, telles qu'elles ont été exprimées au Conseil d'Etat.

\+

\+ \+

La phrase liminaire de l'article 4, § 1er, du projet gagnerait a être rédigée comme suit :

"L'article 10 bis, alinéa 1er, inséré dans le même arrêté par l'arrêté royal du 16 février 1953, est remplacé par la disposition suivante : ... ".

Dans les phrases liminaires des §§ 1er et 2 de l'article 5, il convient de substituer au mot "complété" celui de "remplacé",qui traduit plus exactement le procédé de modification des textes qui est utilisé.

L'article 6 devrait être divisé en deux articles, l'un fixant la date à laquelle l'arrêté a effet et l'autre désignant les Ministres chargés de l'exécution.

Het ontwerp heeft tot doel het koninklijk besluit van 22 april 1952 betreffende de anciënniteitsbijslag,bepaald bij artikel 13 van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947, aan te vullen ter uitvoering van de wet van 14 februari 1955. Aangezien het koninklijk besluit nr 6 van 21 januari 1957, vastgesteld ter uitvoering van de wet van 30 mei 1951, de regeling van de anciënniteitsbijslag toepasselijk heeft verklaard op de leden van het expeditiekorps voor Korea, past het ontwerp bovendien het besluit van 22 april 1952 aan deze nieuwe categorie gerechtigden aan, zodat de ganse stof in een enkele tekst wordt geregeld.

Over de vorm van het ontwerp zijn verscheidene opmerkingen te maken.

\+

\+ \+

Artikel 1 van het ontwerp wijzigt artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 april 1952 op drie verschillende punten. Duidelijker ware de volgende lezing :

"<u>Artikel 1.-</u>

De inleidende zin en de nummers 3 en 4 van artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 april 1952 worden door de volgende bepalingen vervangen :

.../...

"Artikel 1.- De anciënniteitsbijslag bepaald :

a) bij artikel 13 van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 19 juni 1947,

b) bij de wet van 14 februari 1955,

c) bij koninklijk besluit nr 6 van 21 januari 1957,

wordt verleend met ingang van hun toelating tot de stage of van hun vaste benoeming, zonder verder te mogen teruggaan dan :

1. ...

2. ...

3. 3 juni 1947, met ingang van welke datum de wet van 27 mei 1947 en de artikelen 1 en 3 van de wet van 14 februari 1955 uitwerking hebben, aan de invaliden van de oorlog 1940-1945, aan de politiek gevangenen van de oorlog 1940-1945 die houder zijn van de titel, en aan de weggevoerden van de oorlog 1940-1945 die een vergoedingspensioen genieten, en

   - die sedert een datum die vóór 27 mei 1949 valt, een of meer van de volgende ambten zonder vrijwillige onderbreking hebben uitgeoefend :

     a) militair bij de krijgsmachten ;

     b) vast benoemd of stagedoend personeelslid bij een Rijksbestuur of bij een instelling onder de controle of onder de waarborg van de Staat ;

     c) bedienaar van de erediensten ;

.../...

- of die bedoelde ambten hebben uitgeoefend na 26 mei 1949, wanneer zij sedert die datum tot het tijdelijk personeel behoorden of wanneer zij vóór die datum tot het tijdelijk personeel hebben behoord,maar ingevolge ambtsopheffing ontslagen zijn en door toedoen van het bestuur uit de dienst verwijderd zijn gehouden ;

4. 1 oktober 1950, met ingang van welke datum het koninklijk besluit nr 6 van 21 januari 1957 uitwerking heeft, aan de invaliden van de veldtocht in Korea,

- die sedert een datum die vóór 21 januari 1959 valt, een of meer van de volgende ambten zonder vrijwillige onderbreking hebben uitgeoefend ;

  a) militair bij de krijgsmachten ;

  b) vastbenoemd of stagedoend personeelslid bij een Rijksbestuur of bij een instelling onder de controle of onder de waarborg van de Staat ;

  c) bedienaar van de erediensten ;

- of die bedoelde ambten hebben uitgeoefend na 20 januari 1959, wanneer zij sedert die datum tot het tijdelijk personeel behoorden of wanneer zij vóór die datum tot het tijdelijk personeel hebben behoord, maar ingevolge ambtsopheffing ontslagen zijn en door toedoen van het bestuur uit de dienst verwijderd zijn gehouden".

.../...

De door de Raad van State voorgestelde wijziging van de teksten die de Regering voornemens is in artikel 1, § 2, 3, van het koninklijk besluit van 22 april 1952 in te voegen, is als volgt te verantwoorden :

a) alleen de artikelen 1 en 3 van de wet van 14 februari 1955 hebben uitwerking met ingang van 3 juni 1947. Dit moet dan ook duidelijk worden gezegd;

b) het begrip "militair bij de krijgsmachten" omvat ook de rijkswacht, aangezien luidens artikel 2, § 1, van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht : "De rijkswacht één van de krijgsmachten is";

c) de uitdrukking "zonder vrijwillige onderbreking" is overgenomen uit artikel 16 van het koninklijk besluit van 16 februari 1953 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries, en in de tekst ingevoegd om de bedoeling van de Regering, zoals die aan de Raad is te kennen gegeven, beter tot uiting te brengen.

\+

\+ \+

De inleidende volzin van artikel 4, § 1, kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 10bis, eerste lid, in hetzelfde besluit ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 februari 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

In de inleidende volzinnen van de §§ 1 en 2 van artikel 5 vervange men het woord "aangevuld" door "vervangen". Zo komt duidelijk tot uiting volgens welke methode de teksten worden gewijzigd.

.../...

Artikel 6 dient in twee afzonderlijke artikelen te worden gesplitst. In het ene wordt bepaald met ingang van welke datum het besluit uitwerking heeft; in het andere worden de met de uitvoering van het besluit belaste Ministers aangewezen.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,
A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN,
C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
raadsheren van State,
bijzitters van de afdeling wetgeving,
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.